



**ROYAL**  
catering

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

WÄRMESCHRANK

## **USER MANUAL**

CUP WARMER TROLLEY

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

PODGRZEWACZ DO NACZYŃ

## **ISTRUZIONI D'USO**

ARMADIO SCALDAPIATTI

## **MODE D'EMPLOI**

ARMOIRE CHAUFFANTE

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ARMARIO CALIENTA PLATOS

- RCWS-30
- RCWS-60



<b>Deutsch</b>	3
<b>English</b>	7
<b>Polski</b>	12
<b>Italiano</b>	17
<b>Français</b>	22
<b>Español</b>	27

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben!

#### SICHERHEITSHINWEISE

##### Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (s. Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten sie die warme Theke vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/ oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden.

Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln (nutzen Sie z.B. Essig) und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

##### Allgemeine Hinweise bei der Benutzung von unseren warmen Theken:

- Betriebsanweisung aufstellen und Beschäftigte über bestimmungsgemäßen Umgang mit der Theke unterweisen. Die Betriebsanweisung muss am Betriebsort jederzeit zugänglich sein.
- Ausreichende Luftzirkulation gewährleisten. Stellen Sie dazu das Gerät in einem Abstand von mehr als 10cm von Wänden oder andere Geräte und sorgen Sie im Nutzungsraum für ausreichende Lüftung
- Vergewissern Sie sich, dass sich nichts Entzündbares in der Nähe vom Gerät befindet.
- Die obere Seite des Gerätes nicht als Ablagefläche nutzen.
- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Gerätinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.

- Einige Teile dieses Gerätes können sehr warm werden. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Berühren dieser Flächen vorsichtig.
- Das Geschirr, das mit diesem Gerät warmgehalten wird, kann sehr heiß werden. Achten Sie auf entsprechende Schutzmaßnahmen (Schutzhandschuhe).

#### TECHNISCHES DATENBLATT

Modell	RCWS-30	RCWS-60
Spannung (V)	230	230
Leistung (kW)	0.8	1.2
Heizbereich (°C)	30-110	30-110
Material des Gehäuses	Edelstahl	Edelstahl
Abmessungen LxBxH (cm)	35*53*81	60*52*81
Gewicht (kg)	22	38

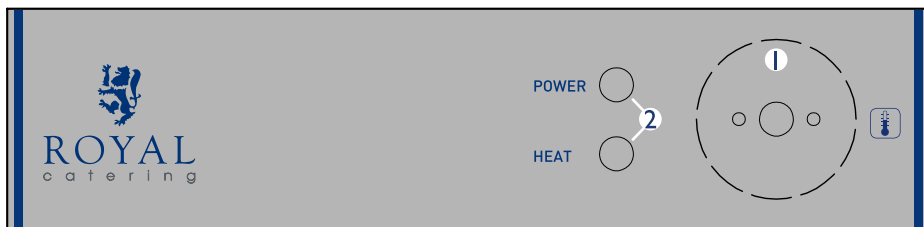
#### ANWENDUNGSGEBIET

- Der Tellerwärmeschrank ist nur zum Warmhalten vom Geschirr bestimmt.
- Den Tellerwärmeschrank nicht verwenden für:
  - das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
  - das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

#### WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT – GRUNDPRINZIP

##### Zusammensetzung



#### Das Gerät besteht prinzipiell aus:

1. einem Thermostat zur Auswahl der Heiztemperatur,
2. zwei Kontrollleuchten (Grün für die Stromversorgung (POWER) und orange für die Heizphase (HEAT)),
3. einer Heizspirale

#### Funktionsweise

Die Messung der Temperatur in der Kabine erfolgt durch den Temperaturfühler in regelmäßigen Abständen. Dieses Messergebnis wird als Ist-Wert aufgenommen und mit der am Thermostat vom Benutzer eingestellten Betriebstemperatur verglichen (Soll-Wert).

- Ist der Ist-Wert kleiner als der Soll-Wert, erteilt das Thermostat den Befehl zu heizen.
- Ist der Ist-Wert gleich oder größer als der Soll-Wert, stoppt das Thermostat den Heizvorgang.

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Das Geschirr, welches in den Tellerwärmeschrank gestellt wird, sollte trocken sein.
2. Den Thermostat auf 0° stellen.
3. Stromstecker in die Steckdose stecken. Die POWER-Kontrollleuchte geht an.
4. Gewünschte Temperatur am Thermostat auswählen.
5. Die orangene Leuchte geht an (HEAT), die Heizspirale wird warm und heizt die Kabine auf.
6. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, geht die orangene Leuchte aus. Die Heizspirale hört auf zu heizen.
7. Sobald die Temperatur in der Kabine wieder abfällt, setzt das Thermostat automatisch wieder an: die orangene Leuchte geht wieder an, die Heizspirale beginnt erneut zu heizen.
8. Nach der Betriebszeit sollte Sie das Thermostat auf Null runtergedreht werden.
9. Es wird generell empfohlen, das Gerät von der Stromzufuhr zu trennen, wenn es nicht betrieben wird.
10. Bei der weiteren Reinigung des Gerätes, achten Sie darauf, die elektronische Elemente vor Nässe, insb. Wasser zu schützen, um Kurzschlüsse und Stromschläge zu vermeiden. Ein imprägniertes Tuch reicht vollkommen, um das Gerät gründlich zu reinigen, wenn Sie es regelmäßig tun!
11. Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen und lagern, achten Sie auf die Lagerbedingungen. Die Luft sollte trocken sein, und das Gerät bei Möglichkeit abgedeckt, um Staubablagerungen im Inneren zu vermeiden.

## REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder eben gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert: Geht die grüne Leuchte an, wenn Sie das Gerät einschalten? Geht die orangene Leuchte an, wenn Sie die Temperatur einstellen?
- Prüfen Sie mit Hilfe eines Thermometers, dass das Gerät die Temperatur in der Kabine richtig misst (Achtung: Stellen Sie das Thermostat nicht über die Messgrenze Ihres Thermometers ein!)
- Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

**ACHTUNG:** Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann zu einem Garantieverlust führen!



## USER MANUAL CUP WARMER TROLLEY

- RCWS-30
- RCWS-60



Thank you for choosing this quality product by Royal Catering!

## CAUTIONS

### General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instruction carefully and make sure that you have understood it well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if you are wet yourself. Protect the unit of solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

### General safety information for the use of our Cup Warmer Trolleys:

- The user manual should be kept close to the device and should always be accessible for the users. Instruct your employees how to use the cup warmer trolley properly.
- Make sure the hot air can circulate well and place the device more than 10cm away from walls and other electrical devices. Aerate well the working area.
- Do not place the device close to combustible materials.
- Do not put or stock anything on the device.
- It may happen that by first use, the heating element produces a light smoke. This is absolutely normal. Simply check that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided.
- Some parts of the device can get extremely hot. To avoid any injuries, be careful by every contact with the device.
- The dishes kept warm by the device can get really hot. Do not forget to use adapted protections (cooking gloves).

## TECHNICAL DETAILS

Model	RCWS-30	RCWS-60
Power supply (V)	230	230
Power (kW)	0.8	1.2
Heating range (°C)	30-110	30-110
Material of the cabin	Stainless steel	Stainless steel
Dimensions LxWxH (cm)	35*53*81	60*52*81
Weight (kg)	22	38

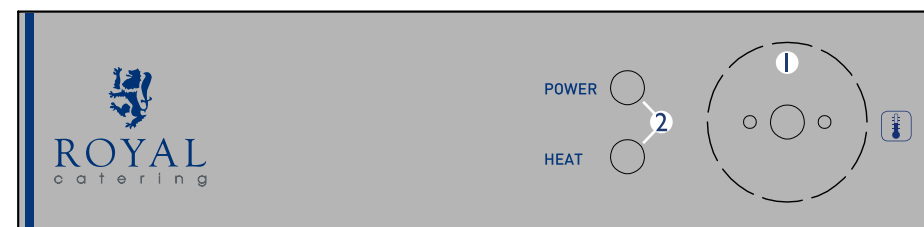
## USAGE PURPOSE

- The cup warmer trolley is exclusively designed to maintain dishes hot.
- Do not use the cup warmer trolley to:
  - warm up liquids containing sugar, sweeteners, acids, bases or alcohols.
  - warm or warm up flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

Any damage resulting from a non-conform use of the device is payable by the user.

## PRINCIPLE OF OPERATION

### Assembly



### The device is composed of:

1. A thermostat to regulate the temperature at the level wished.
2. Two control lights (green for the power supply (POWER) and orange for the heating (HEAT)).
3. A heating element.

### Functioning

The temperature measurement in the cabin is made at regular intervals. This information is transmitted to the thermostat as a current value, and gets compared to the value set by the user.

- If the current value is inferior to the set value, the thermostat makes the device heat.

- If the current value is superior or equal to the set value, the thermostat stops the heating.

## OPERATION

1. The dishes placed inside the cup warmer trolley must be dry.
2. Turn the thermostat to the 0<sup>0</sup> position.
3. Plug in the device. The control light POWER turns on.
4. Regulate the thermostat on the chosen value.
5. The orange light HEAT turns on, the heating element starts to heat and the temperature in the cabin raises little by little.
6. As soon as the set temperature is reached, the orange light turns off and the heating elements stops to heat.
7. As soon as the temperature in the cabin decreases, the thermostat reacts to it : the orange light turns on again and the heating bar restarts to heat.
8. After use, reset the thermostat on zero.
9. Generally speaking, it is advisable to unplug the device while not used.
10. To clean the rest of the device, watch up to protect the electric parts from humidity and from direct water contact to avoid electric shocks and shortcircuits. An impregnated cloth is easily enough if you regularly clean the device.
11. If you don't use the device for a longer time or stock it, check the humidity and temperature conditions: the air has to be dry and the device should be covered to be protected from dust deposits.

## REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device doesn't present any damage. If it should be the case, please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of problem?

Please contact your customer service and join following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device)
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part
- It will be easier for your customer service clerk to determinate the source of the problem if you make a detailed and precise description of the matter. A void formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. Though, those two possibilities have a different causation!
- Still indicate the performance of the lights to facilitate the diagnosis: Does the green light get on when you turn on the device? Does the orange light turn on when you set the temperature?

- Check with a thermometer that the device measures the temperature within the cabin properly. (Caution: do not set the thermostat on a value exceeding the maximal value of your thermometer!)

The more detailed your information, the quicker the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

**CAUTION:** Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PODGRZEWACZ DO NACZYŃ

- RCWS-30
- RCWS-60



Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup tego wysokiej jakości produktu!

#### ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym witrynę grzewczą należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Poza tym należy zadbać o wystarczającą cyrkulację powietrza, dzięki czemu poprawione zostanie chłodzenie urządzenia, a jednocześnie będzie można uniknąć spiętrzenia napływu ciepła. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących (a zamiast nich używać np. octu) i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała.

Wewnątrz urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek elementy, do konserwacji których zobowiązany jest użytkownik. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

#### Ogólne zalecenia odnośnie użytkowania naszych podgrzewaczy

- Należy sporządzić i udostępnić instrukcję eksploatacji i przeszkolić osoby zatrudnione w zakresie zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z urządzeniem. Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Należy zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza. W tym celu urządzenie należy ustawić z zachowaniem odstępu powyżej 10cm od ściany lub innych urządzeń oraz zadbać o wystarczającą wentylację w pomieszczeniu, w którym jest ono użytkowane.
- Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek zapalne substancje lub przedmioty.

- Górnej strony urządzenia nie należy używać jako miejsca do magazynowania i odkładania.
- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. W celu uniknięcia obrażeń należy zachować ostrożność podczas dotykania tych powierzchni.
- Naczynia, których ciepło utrzymywane jest za pomocą urządzenia mogą się bardzo nagrzać. Prosimy pamiętać o odpowiednich środkach ochrony (rękawice ochronne).

#### KARTA DANYCH TECHNICZNYCH

Model	RCWS-30	RCWS-60
Napięcie (V)	230	230
Moc (kW)	0.8	1.2
Zakres temperatur (°C)	30-110	30-110
Materiał, z którego wykonana jest obudowa	Stal szlachetna	Stal szlachetna
Wymiary dł. x szer. x wys. (cm)	35*53*81	60*52*81
Ciężar (kg)	22	38

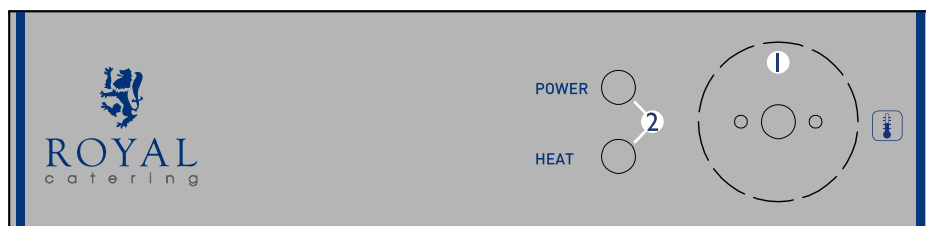
#### OBSZAR ZASTOSOWANIA

- Podgrzewacz przeznaczony jest wyłącznie do utrzymywania temperatury naczyń.
- Podgrzewacza nie należy stosować do:
  - podgrzewania cieczy zawierających cukier, słodzik, kwasy, alkalia lub alkohol;
  - odgrzewania i rozgrzewania zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

#### JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

##### Budowa urządzenia



#### Urządzenie zbudowane jest zasadniczo z:

1. Termostatu umożliwiającego wybór temperatury grzania.
2. Dwóch lampek kontrolnych (zielonej oznaczającej zasilanie energią POWER oraz pomarańczowej sygnalizującej fazę nagrzewania HEAT).
3. Spirali grzewczej.

#### Sposób funkcjonowania

Czujnik temperatury w regularnych odstępach czasu dokonuje pomiaru temperatury we wnętrzu komory. Wynik tego pomiaru przyjmuje się za wartość rzeczywistą, a następnie porównuje go z temperaturą roboczą ustawioną przez użytkownika na termostacie (wartość zadana).

- Jeżeli wartość rzeczywista jest mniejsza od wartości zadanej, to termostat wydaje polecenie nagrzania.
- Jeżeli wartość rzeczywista jest równa lub większa od wartości zadanej, to termostat przerywa proces grzania.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Naczynia umieszczone w podgrzewaczu powinny być suche.
2. Przekręcić termostat do pozycji 0°.
3. Włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego. Zapala się lampka kontrolna POWER.
4. Wybrać pożądaną temperaturę na termostacie.
5. Zapala się pomarańczowa lampka kontrolna HEAT, spirala grzewcza rozgrzewa się i nagrzewa komorę.
6. Gdy tylko zostanie osiągnięta pożądana temperatura zgaśnie pomarańczowa lampka kontrolna. Spirala grzewcza przestanie grzać.
7. Gdy tylko temperatura w komorze ponownie spadnie, termostat automatycznie ponownie się załączy: pomarańczowa lampka kontrolna ponownie się zapali, a spirala grzewcza ponownie zacznie grzać.
8. Po użyciu termostat powinno się ustawić na zero.
9. Generalnie zaleca się odłączenie urządzenia od dopływu prądu, gdy nie jest ono używane.
10. Podczas dalszego czyszczenia urządzenia należy chronić elementy elektroniczne przed wilgocią, a w szczególności przed wodą, aby unikać zwarcia i porażenia prądem. Do dokładnego wyczyszczenia urządzenia, jeżeli robi się to regularnie, w zupełności wystarczy zaimpregnowana ściereczka!
11. W przypadku nieużywania lub przechowywania urządzenia przez dłuższy czas należy zwrócić uwagę na warunki przechowywania. Aby zapobiec odkładaniu się kurzu we wnętrzu urządzenia, powietrze w pomieszczeniu, w którym urządzenie jest przechowywane powinno być suche, a w miarę możliwości należy również przykryć urządzenie.



## REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli elementy te będą uszkodzone, to należy zwrócić się do sprzedawcy z prośbą o ich naprawę.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek!
- Prosimy podawać zawsze informacje o stanie lampek kontrolnych, gdyż w znacznym stopniu ułatwi to diagnozę: Czy w momencie załączenia urządzenia, zapala się zielona lampka kontrolna? Czy w momencie ustawiania temperatury zapala się pomarańczowa lampka kontrolna?
- Za pomocą termometru prosimy sprawdzić, czy urządzenie w prawidłowy sposób mierzy temperaturę w komorze (Uwaga: Prosimy nie ustawiać termostatu na wartość leżącą poza zakresem granicy pomiaru termometru!) Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

**UWAGA:** Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!



## ISTRUZIONI D'USO

### ARMADIO SCALDAPIATTI

- RCWS-30
- RCWS-60



Vi ringraziamo per aver scelto la qualità dei nostri prodotti!

## NORME DI SICUREZZA

### Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di molti apparecchi elettrici:

Prima dell'utilizzo, si prega di rispettare le norme e procedure di sicurezza al fine di minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciatore e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio.

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle per poterle consultare in caso di necessità. La messa a terra deve sempre essere effettuata correttamente e l'apparecchio deve ricevere la giusta quantità di corrente (vedi istruzioni o la targhetta illustrativa)! Se non sapete se il cavo di messa a terra è allacciato correttamente, fatelo controllare da un operaio specializzato. Non utilizzare mai un cavo difettoso!

Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi e non maneggiarlo con le mani bagnate o umide. Proteggere inoltre la teca calda dal contatto diretto coi raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fate in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento della macchina.

Prima di pulire l'apparecchio, togliere il cavo di corrente dalla spina. Pulire l'armadio solo con un panno umido. Evitare l'uso di detersivi (utilizzare per esempio l'aceto) e fare attenzione a non far penetrare nessun liquido al suo interno.

La parte interna di quest'apparecchiatura non deve essere smontata o modificata dall'utente. Lasciare che sia il personale specializzato ad occuparsi della manutenzione e riparazione dell'apparecchio. In caso interveniate direttamente, manomettendolo, la garanzia non può essere utilizzata!

### Consigli di utilizzo generali dello scaldapiatti elettrico:

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso e mettere al corrente tutti coloro che utilizzano il prodotto sulla modalità di utilizzo delle teche. Le istruzioni di funzionamento devono essere sempre disponibili al momento dell'utilizzo.
- Assicurarsi che vi sia sempre un'aerazione sufficiente. Mantenere l'apparecchio ad una distanza di più di 10 cm dalle pareti o dagli altri strumenti e assicurarsi che nell'ambiente in cui utilizzate il prodotto vi sia un'aerazione sufficiente.
- Assicurarsi che non vi siano elementi infiammabili vicino all'apparecchio.
- Non utilizzare la parte superiore dell'armadio scaldapiatti come appoggio.
- Durante il primo utilizzo può capitare che dall'interno dell'apparecchio fuoriesca del fumo dovuto agli elementi che si riscaldano. Ciò è normale ed è per questo motivo che la macchina deve essere utilizzata sempre in luoghi sufficientemente ventilati.
- Alcune parti dell'armadio scaldapiatti possono surriscaldarsi. Per evitare lesioni, fate attenzione a non toccare queste superfici.
- Le stoviglie che vengono riscaldate possono diventare molto calde. Rispettare le misure preventive adatte (indossare ad esempio scarpe di protezione).

## SCHEDA TECNICA

Modello	RCWS-30	RCWS-60
Tensione (V)	230	230
Potenza (kW)	0.8	1.2
Temperatura (°C)	30-110	30-110
Materiale dell'alloggiamento	Acciaio inox	Acciaio inox
Dimensioni LxBxH (cm)	35*53*81	60*52*81
Peso (kg)	22	38

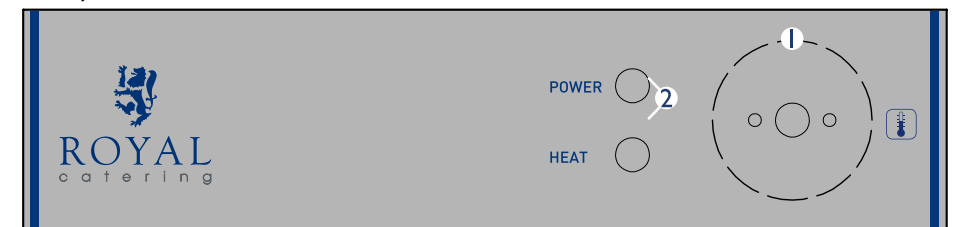
## CAMPO DI APPLICAZIONE

- L'armadio scaldapiatti è adatto per scaldare solo alcuni tipi di stoviglie.
- Non deve essere utilizzato per riscaldare i seguenti elementi:
  - liquidi zuccherati, acidi oppure alcolici
  - liquidi infiammabili e/o dannosi alla salute

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

## COME FUNZIONA L'APPARECCHIO - PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO DI BASE

### Composizione



### L'apparecchio è composto da:

1. un termostato per selezionare la temperatura di riscaldamento
2. due luci di controllo (verde, indica la spia di corrente (ALIMENTAZIONE) e arancione, spia di riscaldamento (CALORE)),
3. un riscaldatore a spirale

### Modalità di funzionamento:

La misurazione della temperatura nella cabina avviene tramite un sensore di temperatura. Questo risultato di misurazione è preso come valore di riferimento (setpoint) e deve essere confrontato sempre con la temperatura di utilizzo impostata tramite il termostato (valore base).

- Se il valore di riferimento e' minore rispetto al valore base, il termostato comunica l'ordine di riscaldare.
- Se il valore di riferimento e' uguale o maggiore del valore di base, il termostato arresta la procedura di riscaldamento.

#### ISTRUZIONI D'USO

1. I piatti, riposti nell'armadio scaldapiatti, devono essere asciutti
2. Il termostato deve essere impostato su 0°.
3. Inserire il cavo di corrente nella presa. La spia di alimentazione si accende.
4. Scegliere la temperatura voluta tramite il termostato.
5. La spia arancione si illumina (HEAT) e il riscaldatore a spirale si riscalda irradiando il calore all'interno della cabina.
6. Non appena la temperatura voluta è stata raggiunta, la luce arancione si spegne. La spirale di riscaldamento smette di scaldare.
7. Non appena la temperatura nella cabina diminuisce, il termostato si attiva automaticamente: la spia arancione si illumina e il riscaldatore a spirale inizia nuovamente a riscaldarsi.
8. Dopo l'utilizzo il termostato deve essere nuovamente impostato sullo zero.
9. Quando non e' in funzione, si consiglia di separare lo strumento dalla fonte di corrente.
10. Durante le operazioni di pulitura fare attenzione a non bagnare gli elementi elettronici per evitare cortocircuiti o folgorazioni. Un panno impregnato e' ideale per pulire a fondo e con regolarita' lo strumento!
11. Se non utilizzate a lungo l'apparecchio e lo riponete in magazzino, osservate attentamente le condizioni di stoccaggio. L'aria circostante deve essere preferibilmente asciutta e l'apparecchio coperto, al fine di evitare l'accumulo di polvere.

#### CONTROLLO COSTANTE

Controllare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non possiedano danni. In caso rileviate dei danni contattate il vostro venditore per effettuare le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso si verificano problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (li troverete sulla targhetta del dispositivo)
- Fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedete a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo piu' preciso possibile, in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni del tipo „l'apparecchio non riscalda“ possono essere ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente. Queste sono tuttavia cause di due disfunzioni ben diverse

dell'apparecchio!

- Comunicare sempre la condizione delle spie per facilitare la diagnosi: Si accende la spia verde quando accendete la macchina? Si accende la spia arancione quando impostate la temperatura?
- Verificare tramite un termometro che l'apparecchio misuri correttamente la temperatura nella cabina (NB: Non impostare il termostato ad un valore maggiore del limite massimo di misurazione del vostro termometro!)
- Piu' dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore e' l'aiuto che possiamo fornirvi!

N.B.: Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Ciò può condurre ad una perdita della garanzia!

## MODE D'EMPLOI

### ARMOIRE CHAUFFANTE

- RCWS-30
- RCWS-60



Merci d'avoir choisi Royal Catering!

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

##### Instructions générales de sécurité pour l'utilisation des appareils électriques:

Afin de diminuer les risques de brûlures, d'incendie ou d'électrocution, veuillez observer constamment ces quelques consignes de sécurité de base lors de l'utilisation de l'appareil. Veuillez lire soigneusement ces instructions d'emploi et assurez-vous que vous avez trouvé réponse à toutes vos questions avant d'utiliser l'appareil. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir la consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Si vous avez des doutes sur le fait que votre prise soit reliée à la terre, faites-le vérifier par un spécialiste qualifié. N'utilisez jamais un câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé, ni avec des mains humides ou mouillées. L'armoire doit également être protégée des rayons directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans ni ne les abîme. Veuillez également à ce que la pièce soit aérée et que l'air y circule bien, afin de faciliter le refroidissement de l'appareil et d'éviter les surchauffes.

Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer, et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. Évitez l'utilisation de produits d'entretien (il est recommandé d'utiliser plutôt du vinaigre par exemple), et veillez à ce qu'aucun liquide ne soit versé dans l'appareil, et surtout qu'aucun liquide n'y reste après nettoyage.

La partie interne de l'appareil ne doit pas faire l'objet d'un entretien par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. En cas d'intervention extérieure, la garantie cesse de courir.

##### Instructions générales pour l'utilisation de nos armoires chauffantes:

- Le mode d'emploi doit toujours être à proximité de l'appareil et chaque utilisateur doit être informé des instructions avant utilisation.
- Assurez-vous que l'air circule sans problème et que la pièce est aérée, et placez l'appareil à une distance minimale de 10 cm des murs ou d'autres appareils.
- Assurez-vous que l'appareil ne soit pas placé à côté de substances inflammables.
- Ne pas utiliser le haut de l'appareil comme une étagère.
- Dans certains cas, lors de la première utilisation, il peut arriver que de la fumée s'échappe des éléments chauffants à l'intérieur de l'appareil. C'est un processus tout à fait normal, l'appareil devra simplement être soigneusement aéré.

- Certains éléments de cet appareil peuvent devenir très chauds. Pour éviter les blessures, soyez très prudent(e) au contact de ces surfaces.
- La vaisselle peut devenir très chaude à l'intérieur de l'armoire, assurez-vous de prendre des précautions adaptées pour la manipuler (gants de protection,...)

#### FICHE TECHNIQUE

Modèle	RCWS-30	RCWS-60
Tension (V)	230	230
Puissance (kW)	0.8	1.2
Plage de chauffe (°C)	30-110	30-110
Matériau du boîtier	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Mesures LxIxh (cm)	35*53*81	60*52*81
Poids (kg)	22	38

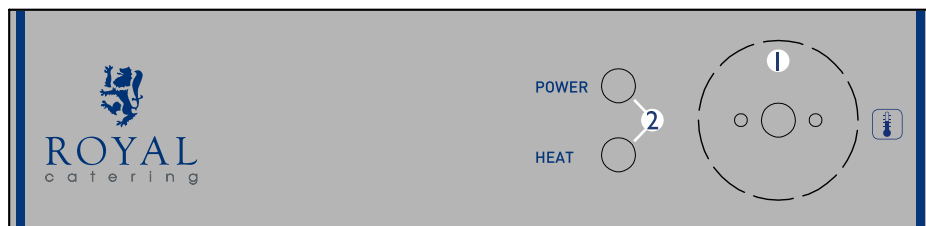
#### DOMAINE D'APPLICATION

- L'armoire chauffante est adaptée exclusivement pour le maintien au chaud de la vaisselle.
- Elle ne doit pas être utilisée pour:
  - réchauffer des liquides sucrés, salés, acides ou alcoolisés;
  - réchauffer et chauffer des produits inflammables, dangereux pour la santé ou volatiles, ni d'autres matières ou substances présentant ces caractéristiques.

Seul l'utilisateur sera tenu responsable en cas de dommages causés par le non-respect de ces signes

#### COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL - PRINCIPE DE BASE

##### Composition



#### L'appareil se compose en principe:

1. d'un thermostat permettant de régler la température de chauffage,
2. de deux voyants de contrôle (vert pour l'alimentation en courant (POWER) et orange pour la phase de chauffage (HEAT)),
3. d'une spirale chauffante

#### Mode de fonctionnement

La mesure de la température à l'intérieur de l'armoire est effectuée régulièrement par une sonde thermométrique. Le résultat de mesure ainsi obtenu est considéré comme valeur réelle et comparé à la température souhaitée par l'utilisateur et réglée sur le thermostat (valeur prescrite).

- Si la valeur réelle est plus faible que la valeur prescrite, le thermostat donne pour consigne à l'appareil d'augmenter la température.
- Si la valeur réelle a atteint ou dépassé la valeur prescrite, le thermostat arrête le processus de chauffage.

#### MODE D'EMPLOI

1. La vaisselle placée dans l'armoire devrait sécher naturellement
2. Placer le thermostat sur 0°C.
3. Brancher l'appareil. Le voyant POWER s'allume.
4. Sélectionner la température souhaitée sur le thermostat.
5. Le voyant orange (HEAT) s'allume, la spirale chauffante commence à réchauffer l'appareil.
6. Dès que la température souhaitée est atteinte, le voyant orange s'éteint. La spirale chauffante cesse de chauffer.
7. Dès que la température baisse à l'intérieur de l'armoire, le thermostat se réactive: le voyant vert se rallume et la spirale recommence à chauffer.
8. Après utilisation, le thermostat devrait à nouveau être tourné sur la position 0.
9. Il est généralement recommandé de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
10. Lors du nettoyage, protégez les éléments électroniques de l'humidité et de l'eau afin d'éviter les court-circuits et les électrocutions. Un chiffon imprégné conviendra parfaitement pour nettoyer l'appareil en profondeur, si vous le faites régulièrement!
11. Si vous stockez l'appareil quelque part car vous ne l'utilisez pas pendant un moment, choisissez soigneusement le lieu d'entreposage. L'air doit y être sec et l'appareil préférablement couvert pour éviter des dépôts de poussière à l'intérieur.

## EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si un élément devait être abîmé, contactez le vendeur afin de trouver une solution.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Une photo de l'élément endommagé (si tel est le cas)
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Les formulations trop générales comme p. ex. „l'appareil ne chauffe pas“ peuvent conduire à des malentendus (l'appareil chauffe trop? pas assez?) Les causes des défauts peuvent en effet être différentes selon le problème!
- Indiquez toujours l'état/le fonctionnement ou non des voyants lumineux afin de faciliter le diagnostic:  
La lumière verte s'allume-t-elle, lorsque vous mettez l'appareil en circuit? La lumière orange s'allume-t-elle, lorsque vous sélectionnez la température?
- Contrôlez à l'aide d'un thermomètre, que l'appareil mesure correctement la température à l'intérieur de l'armoire (attention: ne réglez pas le thermostat sur une température supérieure à la capacité du thermomètre!)
- Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

**ATTENTION:** N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord du service client. Cela peut entraîner une perte de garantie!

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

ARMARIO CALIENTA PLATOS

- RCWS-30
- RCWS-60



¡Gracias por haberse decidido por uno de nuestros productos!

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Instrucciones generales sobre seguridad en el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tenga en cuenta ciertas instrucciones de seguridad cuando utilice este aparato. Lea detenidamente el manual de instrucciones de este dispositivo y asegúrese de entender todas las consignas de seguridad. Conserve este manual de instrucciones para posibles consultas posteriores. Antes de conectar el aparato asegúrese que el enchufe dispone de toma de tierra y que los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa en el producto coinciden con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan para no originar daños en el aparato. En caso de duda consulte a un electricista. No utilice el calentaplatos si el cable estuviese dañado! No abra este aparato en un entorno con mucha humedad, ni tampoco con las manos mojadas. Evite exponer este armario a la radiación solar directa. Ubique este producto en un lugar con suficiente ventilación y seguro, de manera que nadie pueda pisar o tropezarse con el cable.

Antes de limpiar este dispositivo, asegúrese de desenchufar el dispositivo y utilice solamente un paño limpio, húmedo sin detergente (puede utilizar vinagre, p.ej.) y tenga especial atención a que no entre ningún líquido en el interior del aparato.

El mantenimiento de los componentes de este calentaplatos debe de ser realizado por técnicos autorizados. Una intervención por personal no autorizado conlleva la pérdida de la garantía!

### Instrucciones generales sobre el uso de nuestros armarios calientes:

- Familiarícese con este manual de instrucciones y forme a terceras personas que puedan tener acceso a este dispositivo. Este manual debe de estar siempre disponible en el sitio de trabajo.
- Garantice suficiente circulación de aire alrededor de este armario caliente, dejando una distancia de 10 cm entre el dispositivo y la pared u otro dispositivo.
- Cerciórese de no colocar ningún producto inflamable cerca de esta máquina.
- Evite colocar objetos sobre este dispositivo.
- Durante el primer uso, puede que salga algo de humo de la resistencia de este armario. Garantice por ello, una buena ventilación alrededor del aparato.
- Este aparato y sus partes accesibles se calientan mucho durante el uso. Por lo tanto, es importante tener cuidado al tocar estos elementos.
- La vajilla puede alcanzar altas temperaturas con este aparato, por lo que rogamos que tome las medidas preventivas adecuadas (guantes de protección).

## INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo	RCWS-30	RCWS-60
Tensión (V)	230	230
Potencia (W)	0.8	1.2
Rango de temperatura (°C)	30-110	30-110
Material del exterior	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Dimensiones LxAxA (cm)	35*53*81	60*52*81
Peso [kg]	22	38

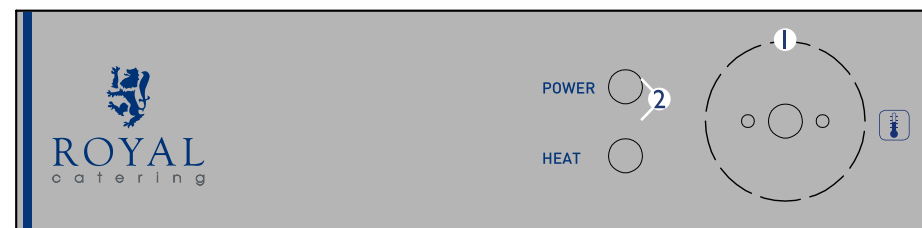
## UTILIZACIÓN DEL APARATO

- Este armario caliente está exclusivamente destinado a mantener la vajilla caliente.
- Este dispositivo no se debe utilizar para:
  - Calentar ni líquidos que contengan azúcar, edulcorante, ácido, lejía o alcohol,
  - Tampoco líquidos o materiales inflamables o nocivos para la salud.

El usuario es responsable de los daños ocasionados por un uso inadecuado del aparato.

## FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO - PRINCIPIO BÁSICO

### Composición



El equipo está compuesto de los siguientes componentes:

1. Un termostato para seleccionar la temperatura,
2. Dos pilotos luminosos de control (verde para el suministro eléctrico (POWER) y naranja para la fase de calentamiento (HEAT)).
3. Una resistencia.

### Funcionamiento:

La medición de temperatura dentro del armario se lleva a cabo a través de los sensores de temperatura. El resultado se toma como valor real y se compara con el valor seleccionado por el usuario (valor nominal).

- En caso de que el valor real sea menor que el nominal, el termostato activará el calentamiento.
- Si el valor real igual o mayor al nominal, el termostato detendrá la función de calentamiento.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

1. Asegúrese que la vajilla que introduzca en el armario caliente esté seca.
2. Coloque el termostato a „0“.
3. Enchufe el dispositivo a la corriente. El piloto verde (POWER) se iluminará.
4. Seleccione la temperatura deseada en el termostato.
5. El piloto naranja se iluminará (HEAT) y la resistencia empezará a calentar el armario.
6. Tan pronto se alcance la temperatura deseada, se apaga el piloto naranja. La resistencia dejará de calentar.
7. Tan pronto como la temperatura vuelve a bajar del valor seleccionado, entra en funcionamiento el termostato: el piloto naranja se vuelve a encender y la resistencia vuelve a calentar.
8. Tras el uso del dispositivo se debe poner el termostato a „0“.
9. Se recomienda desenchufar el dispositivo cuando no lo utilice.
10. Cuando realice la limpieza de este dispositivo tenga en cuenta de proteger los componentes electrónicos del agua, para evitar cortocircuitos. Un paño húmedo es suficiente para limpiar este armario en profundidad.
11. En caso de no utilizar el dispositivo durante un largo periodo de tiempo, tenga en cuenta las condiciones de almacenaje: Ubique este armario en un lugar seco y cúbralo, para evitar que el polvo entre a su interior.

## COMPROBACIONES REGULARES A REALIZAR EN EL DISPOSITIVO

Compruebe periódicamente que los componentes del equipo no estén dañados. En caso de avería, diríjase al vendedor para solucionar el problema.

### ¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta. Informaciones como p. ej.: „el dispositivo no calienta“ pueden ser confusas y significar que el equipo no calienta nada o que calienta muy poco. Lo cual puede tener origen en 2 causas diferentes.
- Indique siempre el estado de los pilotos luminosos: ¿Se enciende el piloto verde, cuando enchufa el dispositivo? ¿Se ilumina el indicador naranja, cuando selecciona

la temperatura deseada?

- Compruebe con la ayuda de un termómetro que el dispositivo mide bien la temperatura en el interior del armario (Atención! no programe el termostato a una temperatura superior a la capacidad del termómetro).
- ¡En cuanto más detallada sea la información, más rápida será la solución!

Atención: Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post-venta. ¡Esto puede conllevar la pérdida de la garantía!







**DE**

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

**EN**

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

**FR**

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

**PL**

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

**IT**

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

**ES**

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

---

## Umwelt- und Entsorgungshinweise

---

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu.

Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu administracja gminna.

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

emaks spółka z ograniczoną  
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3  
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74  
E-mail: [info@emaks.pl](mailto:info@emaks.pl)

expon<sup>do</sup>  
www.expondo.de